



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Françoise & Allemande,  
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche  
Grammatica,**

**Des Pepliers, ...**

**Leipzig, 1717**

XXXIV. Was die Anverwandschaft betrifft, De grés de Parentage.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

ein Faustschlag, un Coup de poing.	ein Schlag mit dem Prügel, un Coup de bâton.
ein Stoß mit dem Fusse, un Coup de Pié.	eine Ohnmacht, un Evanouissement, oder une Pamoison.
ein Degeustoch, un Coup d'Espée.	ein groß Hauptweh, une grande douleur de tête.
ein Pistolenschuß, un Coup de Pistolet.	ein kalter Schweiß, une Sueur froide.
ein Flintenschuß, un Coup de Fusil.	der Todeskampff, l'Agonie.
	der Tod, la Mort.

XXXIII. Zu den Kranckheiten, Pour les Maladies.

Kranck seyn, être malade.	Medecine.
heilen, guerir.	sich ein Clystir setzen lassen, prendre un Lavement.
sich besser befinden, se porter mieux.	purgieren, purger.
schlimmer werden, empirer.	einschneiden, faire une incision.
verbinden, penser.	binden, bander.
Ader lassen, tirer du Sang, saigner.	wegschneiden, couper.
geronnen Blut, Epter, du Sang meurtre.	stechen, piquer.
das Blut stillen, étancher le Sang.	betrachten, examiner.
die Hirnschale anbohren, trepaner la tête.	prüfen, die Tieffe suchen, sonder.
Schedelbohrer, Trepan.	wieder einfallen, faire une rechûte, retomber.
Arzney einnehmen, prendre	in letzten Zügen liegen, être aux abois, oder à l'extremité.
	sterben, mourir.

XXXIV. Was die Anverwandschaft betrifft, De grés de Parentage.

Die Eltern, les Parons, pere & mere.	Enckels Sohn, arriere petit Fils.
der Vater, le Pere.	die Tochter, la Fille,
die Mutter, la Mere.	der Bruder, le Frere.
der Groß-Vater, le Grand pere.	die Schwester, la soeur.
die Groß-Mutter, la Grand mere.	der Ohm, l'Oncle.
der Sohn, le Fils.	die Muhme, la Tante.
Sohns Sohn, Enckel, petit Fils.	der Neffe, le Neveu.
	die Niffel, la Nièce.
	der Better, le Cousin.

die

- die Nuhme, la Cousine.  
 der leibliche Vetter, Geschwi-  
 ster Kind, Cousin germain.  
 die leibliche Nuhme, Cousine  
 germaine.  
 der Schwager, it. der Stieff-  
 Bruder, le Beau-frere.  
 die Schwägerin, it. Stieff-  
 Schwester, la Belle-Soeur.  
 der Stieff-Vater, it. Schwie-  
 ger-Vater, le Beau-Pere,  
 die Stieff-Mutter, it. Schwie-  
 ger-Mutter, la Belle-Mere.  
 der Stieff-Sohn, it. Schwie-  
 ger-Sohn, le Beau-Fils.  
 die Stieff-Tochter, it. Schwie-  
 ger-Tochter, la Belle-Fille.  
 der Eydnam, le Gendre.  
 des Sohnes Frau, la Bru.  
 die Enckelin, Niffel, la petite  
 Fille.  
 der Bräutigam, l'Epoux, ou le  
 Mari.  
 die Braut, l'Epouse, la Mariée.  
 der Gevatter, le Compere.  
 die Gevatterin, la Commere.  
 das Pathgen, [ le Filleul,  
 la Filleule.  
 der Pathe oder Tauff-Zeuge,  
 le Parrein.  
 die Pathin oder Tauff-Zeugin,  
 la Marreioe.  
 ein Anverwandter, un Parent,  
 ou un Allié.  
 eine Verwandtin, une Parente.  
 der Freund, l'Ami.  
 die Freundin, l'Amie.  
 der Feind, l'Ennemi.  
 die Feindin, l'Ennemie.  
 ein Wittber, un Veuf.
- eine Wittfrau, une Veuve.  
 die Vorfahren, les Ancêtres,  
 les Prédecesseurs.  
 die Nachkommen, les Succes-  
 seurs, la Posterité.  
 die Verwandtschaft, la Paren-  
 té, la Parentage.  
 Gevatterschaft, la Comperage,  
 Brüderschaft, la Fraternité.  
 der Erbe, l'Heritier.  
 die Erbin, l'Heritière.  
 der Waise, l'Orfelin.  
 die Waise, l'Orfeline.  
 der Unmündige, le Pupille.  
 die Unmündige, la Pupille.  
 ein Verbündniß, Befreun-  
 dung, une Alliance.  
 der Ehestand, le Mariage.  
 die Hochzeit, les Noces.  
 die Ehesteuer, la Dot.  
 die Verlobniß, les Fiançailles,  
 eine schwangere Frau, une  
 Femme grosse.  
 die Weise Mutter, (Hebam-  
 me,) la sage Femme, l'Ac-  
 coucheuse.  
 die Sechswöchnerin, Kinde-  
 betterin, une Accouchée.  
 die Säugamme, la Nourrice,  
 ou la Nourrice.  
 das Hochzeit-Aufgebot, les  
 Bans, ou les Annonces.  
 ein Leibgeding, un Douaire.  
 eine verwittibte Standes-Per-  
 son, une Douairière.  
 ein Verlobter, un Fiancé.  
 eine Verlobte, une Fiancée.  
 ein Geschlecht, une Race.  
 ein Stamm, une Genealogie,  
 ein an Kindes statt aufge-  
 nom

nommener Sohn, un Fils adoptif.  
 ein enterbter Sohn, un Fils desherité.  
 Zwilling, Gebrüdere, Freres jumeaux.  
 Zwilling-Geschwistere, Socurs jumelles,

XXXV. Was zur Ankleidung und denen Kleidern gehöret, Ce qu'il faut pour s'habiller, & pour les Habits.

Ein Kleid, un Habit.	Knopflöcher, des Boutonnières.
ein Hut, un Chapeau.	Franzen, des Franges.
eine Krempe am Hute, une Agrafe de Chapeau.	Handschuh, des Gans.
eine Perücke, une Perruque.	gefütterte oder Winter-Handschuh, des Gans fourrés.
ein Halbtuch, une Cravatte.	ein Paar Handschuch, une paire de Gans.
ein Mantel, un Manteau.	Schnupff-Tuch, un Mouchoir.
der Rock, le Just-au-Corps.	Zippel-Tuch, Mouchoir de cou.
die Hosen, Bein-Kleider, le Haut de Chausses, les Culottes	ein Muff, un Manchon.
die Schlaf-Hosen, les Chaleçons	Kniebänder, des Jarretieres.
die Strümpffe, les Bas.	die Schnallen, Spangen, des Boucles.
die Unterzieh-Strümpffe, les Chauffettes.	ein Gürtel, un Ceinturon.
die Fußsocken, les Chauffons.	ein Ring, une Bague.
die Schuhe, le Souliers.	ein Kamm, un Peigne.
die Pantoffeln, les Pantoufles.	eine Uhr, une Montre.
das Hemdde, la Chemise.	die Rehrbürste, la Vergette.
das Camisol, la Camisolle.	eine Schuh- oder Krag-Bürste, une Décratoire.
die Ermel, les Manches.	eine Scherpe oder Binde, une Echarpe.
die Handkrausen, les Manchettes.	ein Paar Strümpffe, une paire de Bas.
der Schlaf-Rock, la Robe de Chambre.	ein Paar seidene Strümpffe, une paire de Bas de Soye.
der Schubfack, Ficke, la Poche.	ein Paar wollene Strümpffe, une paire de Bas de laine.
das Ducaten-Sickgen, la Pochette.	ein Paar Schuhe, une paire des Souliers.
Band, du Ruban.	ein Anzug, Schuster-Knecht, un Chauffe-Pié.
Ranten, Spitzen, des Dentelles.	
ein Federbusch, un Bouquet de Plumes.	
Knöpfe, des Boutons.	

XXXVI.